

31974L0347

15.7.1974

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 191/5

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tal-25 ta' Ġunju 1974

dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-firxa tal-viżjoni u l-wipers tal-windscreen għal tratturi għall-agrikoltura jew għall-forestrija

(74/347/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Artikolu 2

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 100 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropej ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Billi l-htigiet tekniċi li magħhom it-tratturi għandhom ikunu konformi permezz tal-liġijiet nazzjonali li jirrelataw, *inter alia* għall-firxa tal-viżjoni u wipers tal-windscreen;

Billi dawn il-htigiet huma differenti minn Stat Membru għall-iehor; billi għaldaqstant huwa meħtieġ li l-Istati Membri kollha jaddottaw l-istess htigiet jew b'żieda ma' jew minflok ir-regoli eżistenti tagħhom, sabiex, b'mod partikolari, jippermettu l-proċedura għall-approvazzjoni tat-tip KEE li kienet is-sugġett tad-Direttiva tal-Kunsill Nru 74/150/KEE ⁽³⁾ ta' l-4 ta' Marzu 1974 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' l-approvazzjoni tat-tip ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-forestrija sabiex tkun applikata fir-rigward ta' kull tip ta' tractor,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA

Artikolu 1

1. "Tratturi għall-agrikoltura jew għall-forestrija" tfisser kull vettura bil-mutur, mghammra bir-roti jew b'ċineg mingħajr tarf u li għandhom għallanqas żewġ fusien, li l-funzjoni prinċipali tagħhom tinsab fil-qawwa tal-ġibda u li hija disinjata b'mod speċjali sabiex tirmonka, timbotta, ggorr jew thaddem ghodod, makkinarju jew karrijiet intizi għall-użu għall-agrikoltura jew għall-forestrija. Dan jista' tkun mghammrar sabiex iġġorr tagħbija jew passiġġieri.

2. Din id-Direttiva għandha tghodd biss għall-tratturi definiti fil-paragrafu preċedenti li huma mghammra b'tyres prewmatiči u li għandhom żewġ fusien u veloċità ddisinjata massima ta' bejn 6 u 25 km fis-sieġha.

L-ebda Stat Membru ma jista' jiċhad li jagħti l-approvazzjoni tat-tip KEE jew l-approvazzjoni tat-tip nazzjonali għall-tractor għal raġunijiet li għandhom x'jaqsmu mal-firxa tal-vista jew wipers tal-windscreen jekk dawn ikunu konformi mal-htigiet stabbiliti fl-Anness

Artikolu 3

L-ebda Stat Membru ma jista' jiċhad li jirreġistra jew jipprojbixxi l-bejgħ, id-dhul fis-servizz jew l-użu ta' tratturi għal raġunijiet li għandhom x'jaqsmu mal-firxa tal-vista jew tal-wipers tal-windscreen jekk dawn dawn ikunu konformi mal-htigiet stabbiliti fl-Anness.

Artikolu 4

L-emendi meħtieġa għall-adattazzjoni għall-progress tekniku l-htigiet ta' l-Anness għandhom ikunu adottati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 13 tad-Direttiva Nru 74/150/KEE.

Artikolu 5

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh id-dispożizzjonijiet meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva fi żmien tmintax-il xahar min-notifika tagħha u minnufih għandhom jgharrfu b'dan lill-Kummissjoni.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-test tad-dispożizzjonijiet ewliena tal-liġijiet nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva jiġu komunikati lill-Kummissjoni.

Artikolu 6

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fil-Lussemburgu, fil-25 ta' Ġunju 1974.

Għall-Kunsill

Il-President

H. D. GENSCHER

⁽¹⁾ ĠU C 28, tas-17.2.1967, p. 462/67.

⁽²⁾ ĠU C 42, tas-7.3.1967, p. 620/67.

⁽³⁾ ĠU L 84, tat-28.3.1974, p. 10.

L-ANNEX

FIRXA TAL-VISTA

DEFINIZZJONIJIET U HTIĠIET

1. DEFINIZZJONIJIET

1.1. **Firxa tal-vista**

“Firxa tal-vista” tfisser id-direzzjonijiet kollha ‘l quddiem u laterali li fihom is-sewwieq tat-tractor ikun jista’ jara.

1.2. **Punt ta’ referenza**

“Punt ta’ referenza” ifisser il-pożizzjoni, stabbilita permezz tal-konvenzjoni, ta’ l-ghajnejn tas-sewwieq tat-tractor nozjonalment lokalizzati f’punt partikolari. Il-punt ta’ referenza qiegħed fil-wita parallela sal-wita medjana longitudinali tat-tractor u jghaddi miċ-ċentru tas-sedil, 700 mm vertikament ‘il fuq mil-linja ta’ l-interċezzjoni ta’ dik il-wita u l-wiċċ tas-sedil u 270 mm fid-direzzjoni tal-parti li twiežen il-pelvi mill-wita vertikali li tghaddi mix-xifer ta’ quddiem tal-wiċċ tas-sedil u perpendikulari għall-wita medjana longitudinali tat-tractor (il-Figura 1). Il-punt ta’ referenza hekk stabbilit huwa rrelatat mas-sedil meta ma jkunx okkupa u mwahhal fil-pożizzjoni centrali speċifikata mill-manifattur tat-tractor.

1.3. **Nofs-ċirku tal-viżjoni**

“In-nofs-ċirku tal-viżjoni” ifisser in-nofs-ċirku deskritt mir-raġġ ta’ 12-il metru madwar punt li jinsab fil-wita orizzontali tat-triq vertikament ‘l isfel mill-punt ta’ referenza, b’tali mod li, meta thares lejn id-direzzjoni taċ-ċaqliq, l-ark tan-nofs-ċirku jkun quddiem it-tractor, filwaqt li d-dijametru li jghaqqad in-nofs-ċirku jkun f’angoli ta’ 90 grad ma’ l-assi longitudinali tat-tractor (il-Figura 2).

1.4. **L-effett tal-maskra**

“L-effett tal-maskra” ifisser il-kordi tas-setturi tan-nofs-ċirku tal-viżjoni li ma jistgħux jidhru minhabba l-komponenti strutturali, e.g., l-pilastri tas-saqaf.

1.5. **Il-medda tal-viżjoni**

“Il-medda tal-viżjoni” tfisser dik il-parti tal-firxa tal-viżjoni mdawra:

1.5.1. minn fuq,

permezz ta’ wita orizzontali li tghaddi mill-punt ta’ referenza;

1.5.2. fill-wita tat-triq,

miż-żona li qiegħda ‘l barra min-nofs-ċirku tal-viżjoni, u tiffirma l-kontinwazzjoni tas-settur tan-nofs-ċirku tal-viżjoni, li l-korda tiegħu hija 9.5 m twila, perpendikulari għall-wita parallela mal-wita medjana longitudinali tat-tractor li tghaddi miċ-ċentru tas-sedil tas-sewwieq u tinqasam minn dik il-wita.

1.6. **Iż-żona miknusa mill-wipers tal-windscreen**

“Iż-żona miknusa tal-wipers tal-windscreen” tfisser iż-żona tal-wiċċ ta’ barra tal-windscreen miknusa mill-wipers tal-windscreen.

2. HTIĠIET

2.1. **Ġenerali**

It-tratturi għandhom ikunu mibnija u mghammra b’tali mod li, fit-traffiku tat-triq u fl-użu fl-irziezet u fil-foresti s-sewwieq ikollu firxa tal-viżjoni xierqa, taht kull kundizzjoni normali marbuta ma’ l-użu tat-toroq ewlenin u għal xogħol maħdum fl-ghelieqi u fil-foresti. Il-medda tal-viżjoni hija kkunsidrata xierqa meta s-sewwieq ikollu, sakemm ikun possibbli, viżjoni ta’ parti minn kull rota ta’ quddiem u meta l-htiġiet li ġejjin ikunu mwettqa.

2.2. L-ivverifikar tal-medda tal-viżjoni

2.2.1. Il-proċedura sabiex ikunu stabbiliti l-effetti maskra

2.2.1.1. It-tractor għandu jitqiegħed fuq wiċċ orizzontali kif muri fil-figura 2. Fuq livell ta' appoġġ orizzontali mal-punt ta' referenza, għandu jkun hemm immuntati żewġ sorsi ta' dawl 65 mm 'l bogħod minn xulxin u mmuntati simetrikament madwar il-punt ta' referenza. L-appoġġ għandu jkun idur fuq il-punt ċentrali tiegħu madwar assi vertikali li jgħaddu mill-punt ta' referenza. Għall-fini li jkunu mkejla l-effetti maskra, l-appoġġ għandu jkun hekk allinejat li l-linja li tgħaqqad iż-żewġ sorsi tad-dawl tkun perpendikulari għal-linja li tgħaqqad il-komponent tal-maskra u l-punt ta' referenza. Is-sovrappost tas-silwett proġettat fuq in-nofs-ċirku tal-viżjoni mill-komponent tal-maskra bħala riżultat li jixgħel is-sorsi tad-dawl alternattivament għandu jkun irreġistrat skond punt 1.4 (il-Figura 3).

2.2.1.2. L-effetti ta' l-ghata m'għandhomx jeċċedu 600 mm.

2.2.1.3. L-effetti tal-maskra minhabba l-komponenti strutturali li jmissu 'l fuq minn 80 mm fil-wisa' għandhom jitqiegħdu b'tali mod li l-linja li tgħaqqad iċ-ċentri tal-kordi invizibbli tas-setturi tan-nofs-ċirku tal-viżjoni ma tkunx anqas minn 2.50 m fit-tul.

2.2.1.4. Ma jistax ikun hemm aktar minn sitt effetti maskra fin-nofs-ċirku tal-viżjoni u mhux aktar minn tnejn ġewwa s-settur tal-viżjoni definit fil-punt 1.5.

2.2.1.5. L-effetti maskra li jeċċedu s-600 mm imma ma jeċċedux l-1 200 mm huma, b'danakollu, permessibbli jekk il-komponenti li jikkawżawhom ma jistgħux ikunu ddisinnjati mill-ġdid jew rilokati. M'għandux ikunu hemm aktar minn żewġ effetti maskra bħal dawn u dawn għandhom ikunu il-barra mis-settur tal-viżjoni.

2.2.1.6. Inhawi mhux viżibbli ikkawżati minn mirja li juru wara tat-tip approvat jistgħu ma jkunux ikkunsidrati jekk id-disinn ta' dawn il-mirja huwa tali li ma jkunux jistgħu jkunu nstallati f'xi mod ieħor.

2.2.2. Id-determinazzjoni matematika ta' l-effett maskra għall-viżjoni binokulari:

2.2.2.1. bħala alternattiva għal din il-proċedura stabbilita fil-punt 2.2.1, l-aċċettabilità ta' l-effetti maskra individwali jistgħu ikunu stabbiliti matematikament. Il-htigiet tal-punti 2.2.1.3, 2.2.1.4, 2.2.1.5 u 2.2.1.6 għandhom japplikaw fir-rigward tal-qies, id-distribuzzjoni u n-numru ta' l-effetti maskra;

2.2.2.2. għall-viżjoni binokulari b'distanza inter-okulari ta' 65 mm, l-effett maskra espress fi mm jingħata mill-formula:

$$v = \frac{b - 65}{a} \times 12\,000 + 65$$

li fiha:

“a” hija d-distanza f'millimetri bejn il-viżjoni mfixkla tal-komponent u l-punt ta' referenza imkejjel matul ir-raġġ viżwali li jgħaqqad il-punt ta' referenza, iċ-ċentru tal-komponent u d-dawra tan-nofs-ċirku tal-viżjoni;

“b” hija l-wisa' f'millimetri tal-viżjoni mfixkla tal-komponent imkejla orizzontalment u perpendikulari għar-raġġ viżwali.

2.3. Il-metodi tat-test referut taht il-punt 2.2 jistgħu jiġu mibdula b'oħrajn jekk ta' l-aħhar jistgħu juru li huma ekwivalenti.

2.4. Meta, fil-każ ta' l-effetti maskra, l-Artikolu 8(3) tad-Direttiva Nru 74/150/KEE għandu jkun applikat, il-proċedura użata għandha tkun dik mogħtija taht il-punt 2.2.2.

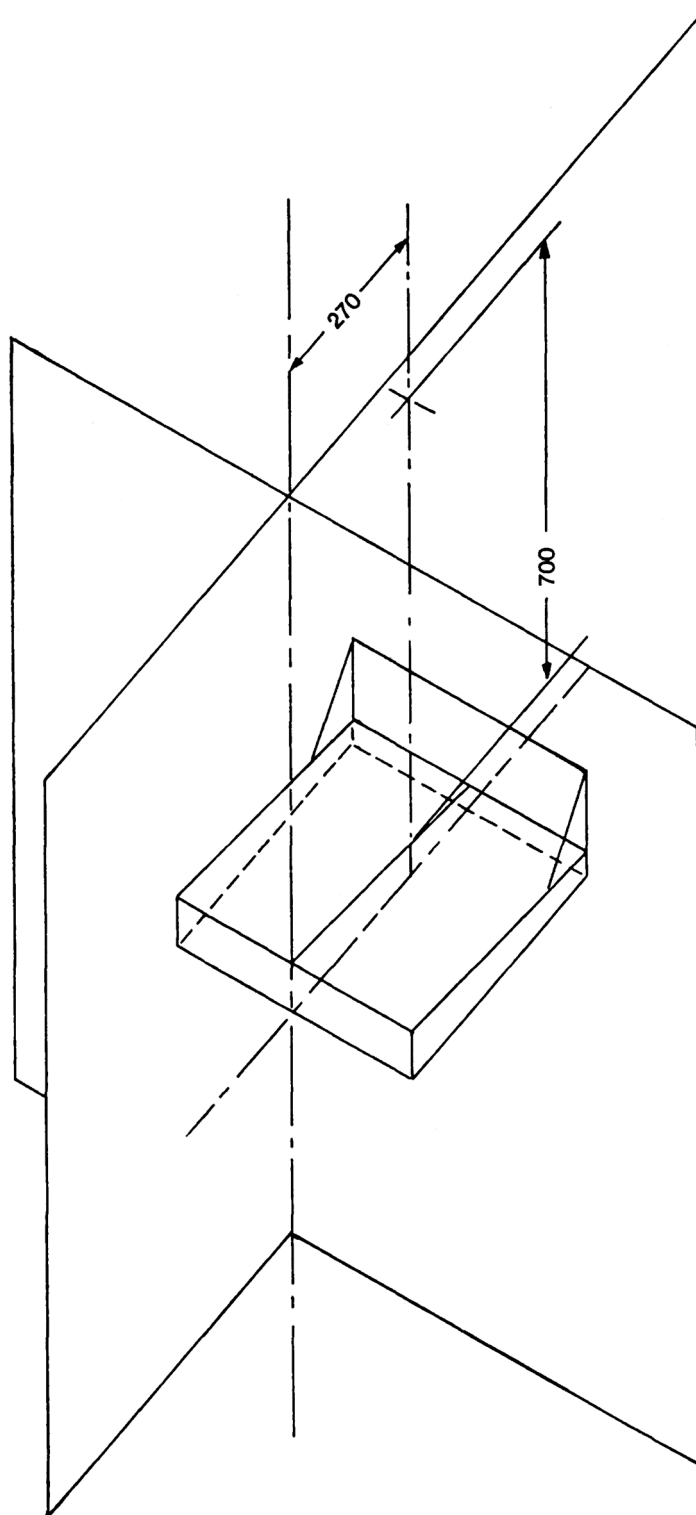
2.5. Iż-żona trasparenti tal-windscreen

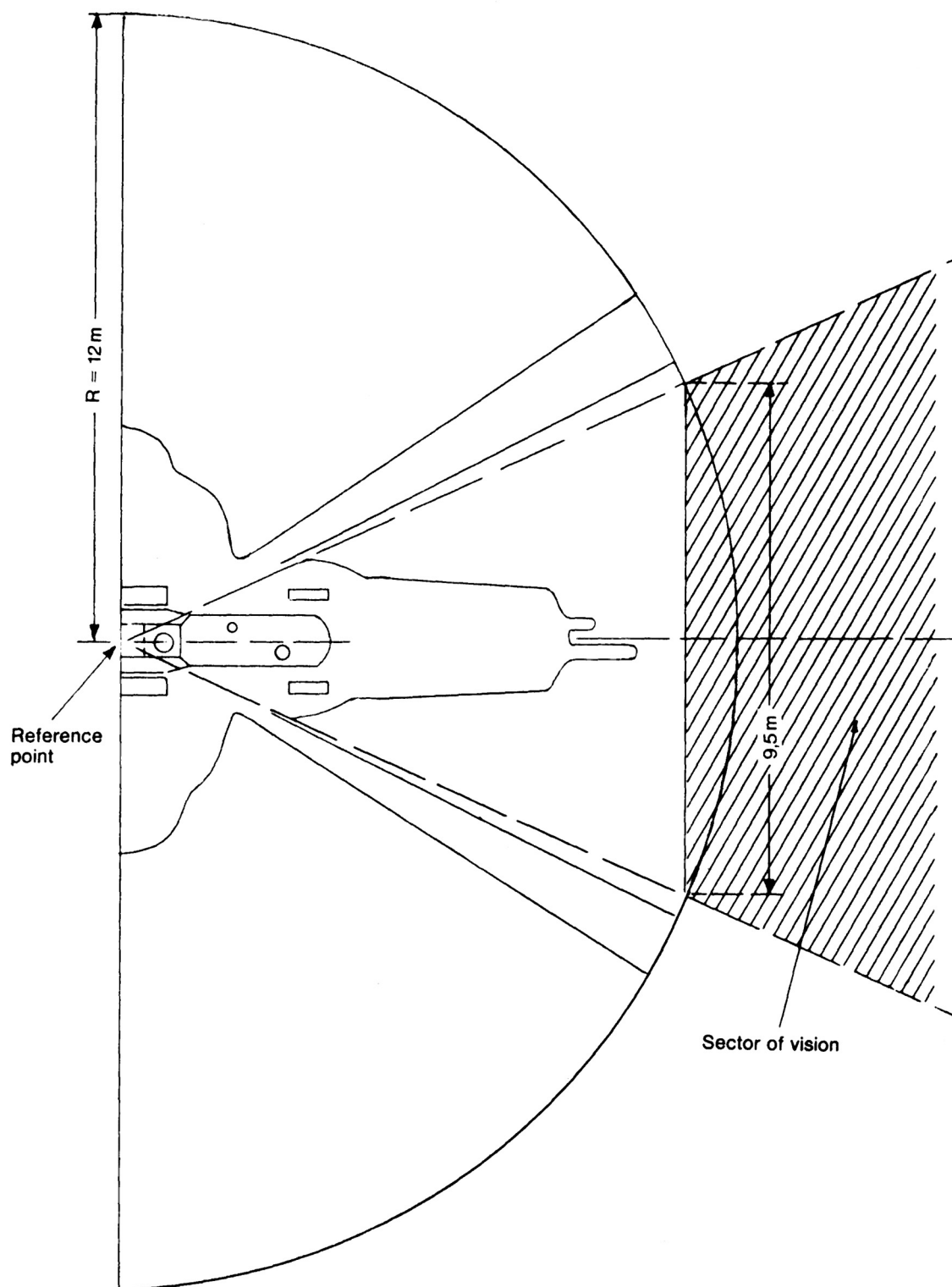
Jekk it-tractor ikollu *windscreen* imwahħal, iż-żona trasparenti tiegħu għandha tkun tali li l-htigiet tal-punt 2.2 ikunu sodisfatti.

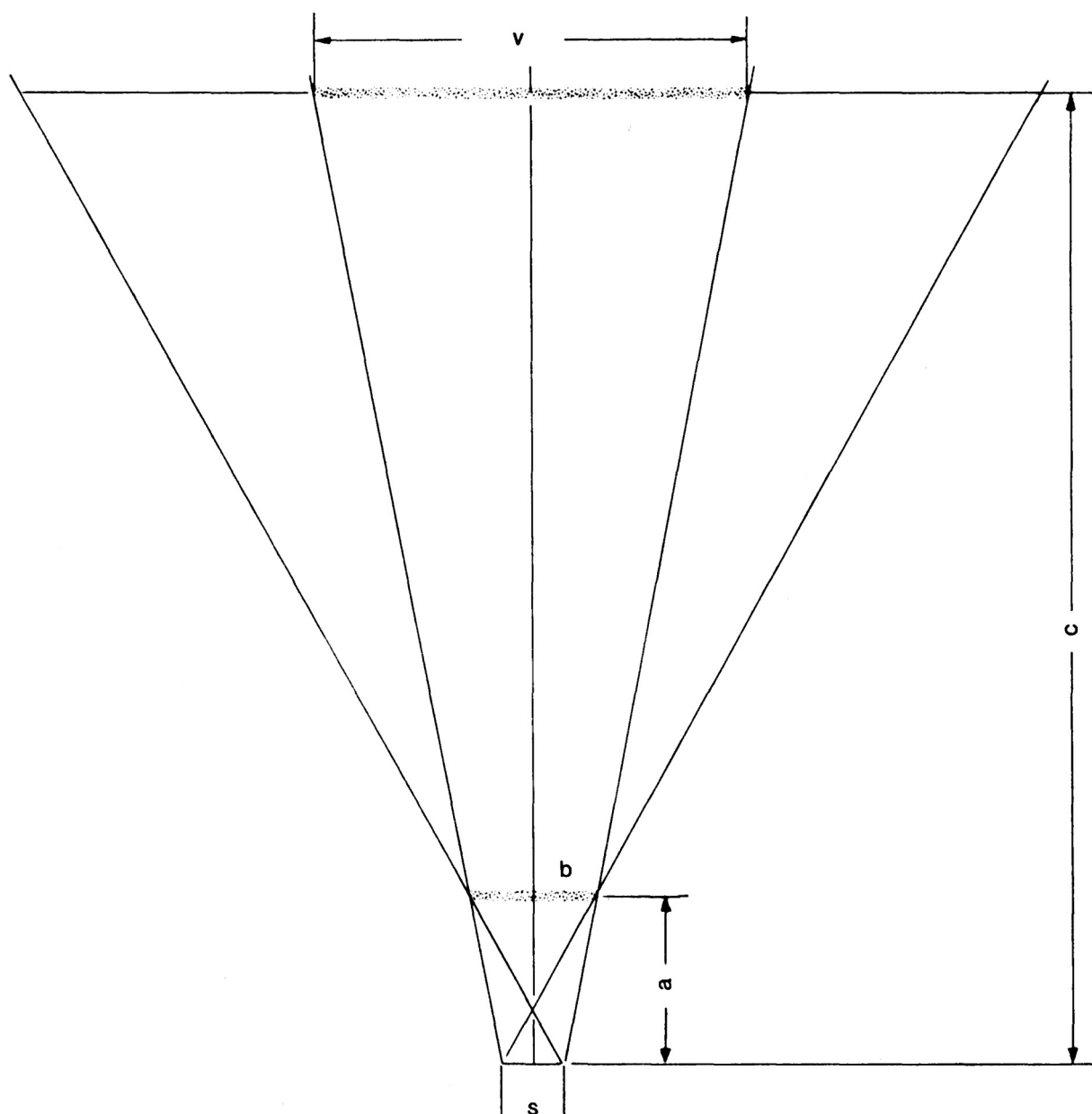
2.6. Il-wipers tal-windscreen

2.6.1 It-tratturi li jkollhom *windcreens* imwahħla għandhom ikunu mghammra wkoll b'*wipers* tal-*windscreen* imhaddma bil-mutur u iż-żona mimsuha minn dawn il-*wipers* għandha tiggarantixxi l-viżjoni bla xkiel 'il quddiem li tikkorrispondi għal korda tan-nofs-ċirku ta' viżjoni li tkun għallanqas 8m twila fi hdan is-settur tal-viżjoni.

2.6.2. Ir-rata ta' l-operazzjoni tal-*wipers* tal-*windscreen* għandha tkun għallanqas 20 ċiklu kull-minuta.

*Figura 1*

*Figura 2*



$$\frac{\frac{v}{2} - \frac{s}{2}}{c} = \frac{\frac{b}{2} - \frac{s}{2}}{a}$$

$$v = \frac{b - 65}{a} \cdot 12000 + 65$$

Figura 3